

Студенти досить позитивно ставляться до скоромовок. І оскільки останніх є досить велика кількість, то є можливість кожному давати різні в залежності від індивідуальних труднощів у вимові того чи іншого звуку. Важливо пам'ятати, що скоромовки – не єдиний дієвий спосіб у вдосконаленні фонетичних навичок. Лише у зв'язці з аудіюванням, читанням вони принесуть стовідсотково бажаний результат. Тому не слід всю відповідальність за правильну та красиву вимову при вивченні іноземної мови перекладати на них. Звісно не має бути і повної їх відсутності. Адже лише збалансованість всіх аспектів мови приведе до бажаного результату.

Література

1. Що таке дифтонги в англійській мові. URL: <https://learn-english.net.ua/poradu/shho-take-diftongi-v-anglijskij-movi-tablicya>
2. Як правильно розучувати скоромовку? URL: <http://www.megaznaika.com.ua/lyrics/yak-pravylno-rozuchuvaty-skoromovku/>
3. Ярошенко І. О. Навчання фонетичного матеріалу на початковому етапі вивчення англійської мови. URL: https://english-forever.ucoz.ua/blog/navchannja_fonetichnogo_materialu_na_pochatkovomu_etapi_vivchennja_anglijskoji_movi/ 2015-11-07-5

УДК 37.013.8

КОНСТРУКТИВНІ ТА НЕГАТИВНІ ФУНКЦІЇ ПСИХОЛОГІЧНИХ БАР'ЄРІВ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ДОРОСЛИМИ

Л. В. Романюк

Процес навчання дорослих характеризується низкою суперечностей, зумовлених відмінністю соціального, вікового статусу і ролі учня; професійними і соціальними досягненнями і необхідністю спілкуватися з викладачем; невідповідністю загального рівня компетентності та низькою компетентністю в сфері іноземної мови, що вивчається. У процесі навчальної діяльності дорослих можуть виникати психологічні бар'єри різного порядку, в тій чи іншій мірі, що перешкоджають успішному навчанню. Традиційно проблема психологічних бар'єрів розглядалася в рамках спільної програми та соціальної психології. Протягом останніх десятиліть психологічні бар'єри стають предметом дослідження педагогічної психології, психолінгвістики та андрагогіки. Сьогодні виділяють **конструктивні**: індикаторні, стимулюючі, мобілізуючі і **негативні**: стримуючі, деструктивні **функції психологічних бар'єрів** в навчанні.

У процесі вивчення іноземної мови дорослими можуть виникати психологічні перешкоди які характерні для навчальної діяльності в цілому, так і спровоковані особливостями освоєння нової мовної реальності. Результати науково-теоретичного аналізу показують, що психологічні бар'єри можна розділити на 4 основні групи. В основу поділу покладена етимологія протиріч. **Макросоціальні бар'єри** обумовлені розбіжністю між постійним стимулюванням потреби у вивченні іноземної мови і відсутність повноцінної підтримки її забезпечення. **Мікросоціальні бар'єри** породжуються специфікою відносин найближчого оточення до ідеї освоєння суб'єктом іноземної мови в зрілому віці і особливостями взаємовідносин «дорослий – викладач». Суб'єктивні бар'єри викликані характеристиками сенсорних і пізнавальних процесів, що блокують ефективне сприйняття іноземної мови, специфікою мотивації, особистісними якостями і низьким рівнем психологічної готовності до освоєння іноземних мов. В останню групу можна віднести бар'єри, обумовлені психологічними характеристиками процесу навчання іноземної мови.

Грунтуючись на пріоритетних положеннях гуманістичної психології, які дозволяють в центрі освітньої активності поставити самого суб'єкта навчальної діяльності, правомірно головний акцент в подоланні і компенсації психологічних бар'єрів у вивченні іноземної мови

зробити на роботі дорослого з бар'єрами суб'єктивного порядку. Значиму роль в підвищенні ефективності навчання дорослих грають компенсація і подолання психологічних бар'єрів макро, мікро, суб'єктивного і технологічного рівня.

Враховуючи, що бар'єри макросоціального, мікросоціального рівня обумовлені психологічними характеристиками процесу навчання іноземної мови менш схильні до коригування та подолання з боку суб'єкта навчальної діяльності і вимагають додаткової активності з боку різних соціальних інститутів і викладачів, варто звертати увагу на когнітивні, мотиваційні та особистісні чинники, які виступають в якості потенційних детермінант суб'єктивних психологічних бар'єрів дорослих учнів. Дослідження показують, що до факторів неуспішності навчання, які варто розглядати як психологічні бар'єри суб'єктивного порядку відносяться низька продуктивність довготривалої, короткочасної, оперативної пам'яті, недостатній рівень розвитку смислового запам'ятовування, малий обсяг уваги, низькі показники за параметрами розподілу і перемикання уваги, фіксація на мотиваційній тенденції уникнення невдачі, невиразність потреби в досягненні і прагнення до успіху, деякі особистісні якості: ригідність, жорсткість, скептицизм по відношенню до гуманітарного знання, консерватизм, закритість до інновацій, несамостійність, залежність, безініціативність, безпорадність, емоційна нестабільність, безвідповідальність, підвищений рівень тривоги і низький рівень мовних здібностей.

Посилення внутрішньої мотивації до вивчення іноземної мови, підвищення оцінки власної компетентності, розширення і поглиблення самооцінки себе як суб'єкта вивчення іноземної мови, посилення здатності до прогнозування і проектування розвитку внутрішнього потенціалу в подоланні бар'єрів у вивченні іноземної мови – головні психологічні фактори успішного вивчення іноземної мови дорослими.

Література

1. Онорин Д. Е. Особенности взрослых как уникальной психолого-возрастной группы обучающихся при овладении иностранным языком / *Интернет-журнал «Мир науки»* 2017. Том 5. № 5. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/36PSMN517.pdf>

2. Smith F. Comprehension and Learning: a Conceptual Framework for Teachers [Text] / F. Smith Holt, Rinehart and Winston, 1975. Original from the University of Michigan Digitized Aug 29, 2006. 277 p.

УДК 811.133.1:25

ЕКВІВАЛЕНТНІСТЬ ТА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ У ПЕРЕКЛАДІ З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ

О. О. Харитонова

Переклад – це особливий вид людської діяльності, спрямований на подолання труднощів у людському спілкуванні, що пов'язані з мовним різноманіттям.

Існує велика кількість визначень відомими лінгвістами та науковцями цього поняття. Так Мін'яр-Белоручев Р. К. визначає переклад як процес, що здійснюється у формі психічного акту і полягає мовному перевтіленні тексту чи усного висловлювання, що виникли в одній мові у мову перекладу [2, с. 18].

Бархударов Л. С. робить акцент на розумінні перекладу як міжмовної трансформації, перетворення тексту в одній мові у текст іншою мовою [1, с. 7].

Черняхівська Л. А. зазначає важливість використання методів структурної лінгвістики і визначає переклад як перетворення продукту мовної діяльності, у результаті якого, при збереженні незмінності плану змісту змінюється план вираження, одна мова замінюється іншою. [4, с. 27]

Правильне розуміння першоджерела, володіння достатнім обсягом лексичних, граматичних, стилістичних знань є основною запорукою точного і адекватного перекладу.